




CURRICULUM VITAE


With over twenty years of experience, I offer professional translation and interpretation services. Specialized in academic translations for Scientific Journals, manuals, industrial, and business texts. As important as the quality of the text, respecting deadlines is essential in any project. Working with, Smartcat, Cafetran, MemoQ, Adobe, and Microsoft Business Suite.

HECTOR ECHANIZ

TRANSLATOR and INTERPRETER

 Available to work in Brazil and abroad

 +55 82 98132-3317 (WhatsApp)

 hectortradutor@gmail.com

EDUCATION

1980 – 1982
SONOMA STATE UNIVERSITY
History Major, Sonoma, California, USA

1972 – 1975
FUNDAÇÃO UNIVERSITÁRIA DO ABC
Medicine (incomplete), Santo André, SP, Brazil

SOCIAL NETWORKS

Facebook:
www.facebook.com/hectortradutor/

LinkedIn:
www.linkedin.com/in/hector-echaniz-47446459/

MEMBERSHIPS

Translators Without Borders (TWB):
<https://translatorswithoutborders.org/>

ProZ.com Freelance Translators & Translation Companies:
www.proz.com/profile/60784

PERSONAL

Born in Santiago, Chile, 1953
Lived in São Paulo, Brazil, from 1960 to 77
Lived in Necochea, Argentina, from 1977 to 79
Lived in Berkeley, CA, EUA, from 1979 to 97
Living in Alagoas, Brasil, since 1998

REFERENCES

Sandro Roberto Matias Freire
Plant Manager
Precon Material de Construção, Alagoas
E-mail: sandro.freire@precon.com.br

Renata Coelho Rodrigues Noronha
PhD in Genetics and Molecular Biology
Universidade Federal do Pará (UFPA)
E-mail: renatarcrn@gmail.com

Emerson Soares
Associate Professor
Federal University of Alagoas
E-mail: soaemerson@gmail.com

LANGUAGES

PORTUGUESE: grew up in Brazil, worked as a journalist and translator. **Native level**

SPANISH: native language, born and lived several years in Chile and Argentina. **Native level**

ENGLISH: lived 18 years in the United States, where I worked as a translator and interpreter. **Fluent**

RECENT TRANSLATION WORK

TRANSLATION – 11/2020 Hilário Jorge, Professor at Universidade Católica, de PE Portuguese / English
Hydrodynamic Study of The Oil Flow in a Protective Relay Coupled to a Power Transformer

TRANSLATION – 11/2020 Adriano Renzi, Assist. Prof. at UFGD Portuguese / English
Local Economic Development Index for Brazilian Municipalities

TRANSLATION – 10/2020 United Futsal Portuguese / English
Preparatory Course for Futsal Coaches, 14 handbooks

TRANSLATION – 08/2020 Ênio Bolívar, Lieutenant, BOPE PMAL Portuguese / English / Spanish
Low Light Firearm Training. Technical Manual.

TRANSLATION – 06/2020 Rafael Navas, Associate Prof./UFAL Portuguese / English
Beekeeping as a Development and Conservation Activity of The Caatinga Bioma. Academic Article

TRANSLATION – 05/2020 Vivian Vasconcelos, Master, Zootecnics/UFAL Portuguese / English
Antioxidant Capacity in *Oreochromis Niloticus* Submitted to a Diet with Yellow Passion Fruit. Academic Article

TRANSLATION – 05/2020 Maria de Melo, Emp. Estadual do Tocantins Portuguese / English
Lactic Acid Bacteria Isolated from The Tambaqui (*Colossoma Macropomum*) Intestine. Academic Article

TRANSLATION – 02/2020 Reiner Lomb, Career Consultant and Coach English / Portuguese
The Boomerang Approach. Book

TRANSLATION – 11/2019 Áthina Corretora de Seguros English / Portuguese / Spanish
Industrial Risk Assessment. Technical Report.

INTERPRETATION – 11/2019 Lecture by Dr. Lauren Lieberman English / Portuguese
Consecutive interpretation. Brazilian Adapted Motor Activity Congress, in Alagoas

TRANSLATION – 09/2019 Datakom Electronics Engineering A.S. English / Portuguese
RainbowScada Remote Monitoring Website.

TRANSLATION – 06/2019 VISION® Desenvolvimento de Pessoas Portuguese / Spanish
Negotiation Course Handbook, Prof. Eugênio do Carvalho

TRANSLATION – 03/2019 Bio Propaganda English / Portuguese / Spanish
Press Release CASIO Calculators; CASIO Laser & Led Projectors Manual; CASIO PRJS400 Catalog

TRANSLATION WORK IN THE USA

INTERPRETER – Berlitz Translation Services, San Francisco, CA, USA Spanish / Portuguese / English
05/1987 to 02/1997 - Interpretation in medical evaluations and legal proceedings.

TRANSLATOR and INTERPRETER – Idem Translation Center, SF, CA, USA Spanish / Portuguese / English
03/1988 to 08/1994 - Interpretation in medical evaluations and legal proceedings.